

# Jos

## Chapter 23

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-הָיָה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכֹּל-  
E-fu da-giorni molti dopo quale diede-riposare l'Eterno a-Israele da-tutto  
[H3117](#) [H1961](#) [H3117](#) [H3068](#) [H5117](#) [H3478](#) [H3605](#)  
אֵיבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בִּיָּמָיו:  
nemici-di-oro da-intorno-a e-Giosuè vecchio venne in-il-giorni  
[H0341](#) [H5439](#) [H3091](#) [H2204](#) [H0935](#) [H3117](#)

Or molto tempo dopo che l'Eterno ebbe dato requie a Israele liberandolo da tutti i nemici che lo circondavano, Giosuè, ormai vecchio e bene innanzi negli anni,

2 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְזָקְנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו  
E-chiamò Giosuè a-tutto Israele a-anziani-di-esso e-a-capi-di-esso e-a-giudica-di-esso  
[H7121](#) [H3091](#) [H3605](#) [H3478](#) [H2205](#) [H8199](#)  
וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקֵן וְאַתֶּם בְּיָמָיו:  
e-a-officers-di-esso e-disse a-oro io am-vecchio io a-oro in-il-giorni  
[H7860](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H2204](#) [H0935](#) [H3117](#)

convocò tutto Israele, gli anziani, i capi, i giudici e gli ufficiali del popolo, e disse loro: "Io sono vecchio e bene innanzi negli anni.

3 וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל-הַגּוֹיִם  
E-tu avere-visto - tutto quale fece l'Eterno Dio-di-tu a-tutto il-nazioni  
[H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#)  
הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנָּלְחֵם לְכֶם:  
il-questi da-davanti-a-tu per l'Eterno Dio-di-tu egli il-fighting per-tu  
[H0428](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#)

Voi avete veduto tutto ciò che l'Eterno, il vostro Dio, ha fatto a tutte queste nazioni, cacciandole d'innanzi a voi; poiché l'Eterno, il vostro Dio, e quegli che ha combattuto per voi.

4 רְאוּ הַפְּלִתִי לְכֶם אֶת-הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאַרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה  
See io-avere-assegnò a-tu - il-nazioni il-restante il-questi come-eredità  
[H7200](#) [H5307](#) [H0853](#) [H7604](#) [H0428](#) [H5159](#)  
לְשִׁבְטֵיכֶם מִן-הַיַּרְדֵּן וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְהַיָּם  
per-tribù-di-tu da il-Giordano e-tutto il-nazioni quale io-tagliare-off e-il-mare  
[H7626](#) [H3383](#) [H3605](#) [H3772](#) [H3220](#)  
הַגָּדוֹל מְבֹאָה הַשָּׁמֶשׁ:  
il-grande setting-di il-sole  
[H3996](#) [H8121](#)

Ecco io ho diviso tra voi a sorte, come eredità, secondo le vostre tribù, il paese delle nazioni che restano, e di tutte quelle che ho sterminate, dal Giordano fino al mar grande, ad occidente.

5  
 אַתֶּם וְהוֹרִישׁ אֱלֹהֵיכֶם וַיְהִינָה הוּא אֱלֹהֵיכֶם  
 loro e-volere-spodestare da-davanti-a-tu volere-thrust-loro-fuori egli Dio-di-tu E-l'Eterno  
[H0853](#) [H3423](#) [H6440](#) [H1920](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)

מִלְפָּנֵיכֶם וַיִּרְשָׁתֶם אֶת-אֶרֶץ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 da-davanti-a-tu e-tu-volere-possedere - terra-di-loro come parlò l'Eterno Dio-di-tu  
[H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H6440](#)

לְכֶם:  
 a-tu

E l'Eterno, l'Iddio vostro, le disperderà egli stesso d'innanzi a voi e le scaccerà d'innanzi a voi e voi prenderete possesso del loro paese, come l'Eterno, il vostro Dio, v'ha detto.

6  
 וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת  
 E-essere-forte molto a-custodire e-a-fare tutto il-scritto in-book-di Torah-di  
[H2388](#) [H3966](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3789](#) [H8451](#)

מֹשֶׁה לְבַלְתִּי סוּר-מִזְנוֹ מִיְמִין וּשְׂמֹאל:  
 Mosè a-non volgere da-esso destra o-sinistra  
[H4872](#) [H1115](#) [H5493](#) [H3225](#) [H8040](#)

Applicatevi dunque risolutamente ad osservare e a mettere in pratica tutto ciò ch'è scritto nel libro della legge di Mosè, senza sviarvene né a destra né a sinistra,

7  
 לְבַלְתִּי-בּוֹא בְּנֹזִים הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֲתָכֶם וּבְשֵׁם  
 A-non venire fra-il-nazioni il-questi il-questi il-restante con-tu e-in-nome-di  
[H1115](#) [H0935](#) [H0428](#) [H7604](#) [H0854](#) [H8034](#)

אֱלֹהֵיהֶם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבַּעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם  
 dèi-di-loro non tu-volere-mention e-non tu-volere-giurare e-non tu-volere-servire-loro  
[H0430](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H7650](#) [H3808](#) [H5647](#)

וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:  
 e-non tu-volere-arco-giù a-loro  
[H3808](#) [H7812](#)

senza mischiarvi con queste nazioni che rimangono fra voi; non mentovate neppure il nome de' loro dèi, non ne fate uso nei giuramenti; non li servite, e non vi prostrate davanti a loro;

8  
 כִּי אִם-בֵּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד  
 Ma se a-l'Eterno Dio-di-tu tu-volere-aggrapparsi come tu-volere-aggrapparsi finché  
[H0430](#) [H3068](#) [H1692](#) [H5704](#)

הַיּוֹם הַזֶּה:  
 il-giorno il-questo  
[H3117](#) [H2088](#)

ma tenetevi stretti all'Eterno, ch'è il vostro Dio, come avete fatto fino ad oggi.

9  
 וַיִּוֹרֶשׁ יְהוָה מִלְפָּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא-עָמַד אִישׁ  
 E-spodestò l'Eterno da-davanti-a-tu nazioni grande e-potente non e-tu stette uomo  
[H3423](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6099](#) [H3808](#) [H5975](#) [H0376](#)

בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 davanti-a-tu finché il-giorno il-questo  
[H6440](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

L'Eterno ha cacciato d'innanzi a voi nazioni grandi e potenti; e nessuno ha potuto starvi a fronte, fino ad oggi.

הַנִּלְחָם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וְכִי	אֶלֶף	יִרְדֹּף-	מִכֶּם	אֶחָד	אִישׁ-	10
il-fighting	egli	Dio-di-tu	l'Eterno	per	mille	volere-inseguire	di-tu	uno	Man	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7291</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0376</a>	

לְכֶם:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לְכֶם
a-tu	egli-parlò	come	per-tu
	<a href="#">H1696</a>		

Uno solo di voi ne inseguiva mille, perché l'Eterno, il vostro Dio, era quegli che combatteva per voi, com'egli vi aveva detto.

וְנִשְׁמַרְתֶּם	מְאֹד	לְנַפְשֵׁיכֶם	לְאַהֲבָה	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:	11
E-prendere-care	molto	per-anime-di-tu	a-amare	-	l'Eterno	Dio-di-tu	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	

Vegliate dunque attentamente su voi stessi, per amar l'Eterno, il vostro Dio.

וְכִי	אִם-	שׁוֹב	תָּשׁוּבוּ	וְדַבַּקְתֶּם	בְּיֹתֵר	הַנְּגִיזִים	הָאֵלֶּה	12
Per	se	turning	tu-volgere-indietro	e-tu-aggrapparsi	a-remnant-di	il-nazioni	il-questi	
		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1692</a>			<a href="#">H0428</a>	

הַנִּשְׂאָרִים	הָאֵלֶּה	אִתְּכֶם	וְהִתְחַתְּנֶתֶם	בָּהֶם	וּבְאַתֶּם	בָּהֶם	וְהֵם	בְּכֶם:
il-restante	il-questi	con-tu	e-tu-intermarry	con-loro	e-tu-andare	fra-loro	e-essi	fra-tu
<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1992</a>	

Perché, se vi ritraete da lui e v'unite a quel che resta di queste nazioni che son rimaste fra voi e v'imparentate con loro e vi mescolate con esse ed esse con voi,

יָדוּעַ	תָּדַעוּ	כִּי	לֹא	יֹסִיף	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לְהוֹרִישׁ	13
Knowing	tu-volgere-conoscere	non	quello	volere-continue	l'Eterno	Dio-di-tu	a-spodestare	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3423</a>	

אֶת-	הַנְּגִיזִים	הָאֵלֶּה	מִלְפָּנֶיכֶם	וְהָיָה	לְכֶם	לִפְחָ	וּלְמוֹקֶשׁ
-	il-nazioni	il-questi	da-davanti-a-tu	e-essi-volgere-essere	a-tu	per-snare	e-per-trap
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H4170</a>

וּלְשִׁטָּט	בְּצַדֵּיכֶם	וּלְצַנְנִים	בְּעֵינֵיכֶם	עַד-	אֶבְרָכָם	מֵעַל	הָאֲדָמָה
e-per-scourge	in-lati-di-tu	e-per-thorns	in-occhi-di-tu	finché	tu-perire	da-su	il-suolo
<a href="#">H7850</a>	<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H6796</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H0127</a>

הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	נָתַן	לְכֶם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:
il-buono	il-questo	quale	diede	a-tu	l'Eterno	Dio-di-tu
	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>

siate ben certi che l'Eterno, il vostro Dio, non continuerà a scacciare queste genti d'innanzi a voi, ma esse diventeranno per voi una rete, un'insidia, un flagello ai vostri fianchi, tante spine negli occhi vostri, finché non siate periti e scomparsi da questo buon paese che l'Eterno, il vostro Dio, v'ha dato.

בְּכֹל-	וַיִּדְעֵתְּם	הָאָרֶץ	כָּל-	בְּדֶרֶךְ	הַיּוֹם	הוֹלֵךְ	אֲנֹכִי	וְהִנֵּה		
il-tutto	e-tu-conoscere	il-terra	tutto	in-via-di	il-giorno	andando	io	E-ecco		
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>		
הַדְּבָרִים	וּמִכֹּל	אֶחָד	דְּבָר	נָפֵל	לֹא-	כִּי	נַפְשְׁכֶם	וּבְכֹל-	לְבַבְכֶם	
il-parole	da-tutto	uno	parola	cadde	non	quello	anima-di-tu	e-in-tutto	cuore-di-tu	
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3824</a>	
נָפֵל	לֹא-	לְכֶם	בָּאוּ	הַכֹּל	עֲלֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	דְּבָר	אֲשֶׁר	הַטּוֹבִים
cadde	non	a-tu	venne	il-tutto	concerning-tu	Dio-di-tu	l'Eterno	parlò	quale	il-buono
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		
								אֶחָד:	דְּבָר	מִמֶּנּוּ
								uno	parola	da-esso
								<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1697</a>	

Or ecco, io me ne vo oggi per la via di tutto il mondo; riconoscete dunque con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra che neppure una di tutte le buone parole che l'Eterno, il vostro Dio, ha pronunciate su voi e caduta a terra; tutte si son compiute per voi; neppure una e caduta a terra.

יְהוָה	דְּבָר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדְּבָר	כָּל-	בָּא	עֲלֵיכֶם	כַּאֲשֶׁר-	וְהִיָּה	
l'Eterno	parlò	quale	il-buono	il-parola	tutto	su-tu	venne	come	E-esso-volere-essere	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1961</a>		
הָרָע	תְּדַבֵּר	כָּל-	אֵת	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יָבִיא	כֹּן	אֲלֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	
il-male	il-parola	tutto	-	su-tu	l'Eterno	volere-portare	così	a-tu	Dio-di-tu	
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	
לְכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה	הָאֲדָמָה	מֵעַל	אוֹתְכֶם	תִּשְׁמִידוֹ	עַד-	
a-tu	diede	quale	il-questo	il-buono	il-suolo	da-su	tu	egli-distruge	finché	
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H5704</a>	
								אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	
								Dio-di-tu	l'Eterno	
								<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

E avverrà che, come ogni buona parola che l'Eterno, il vostro Dio, vi avea detta si è compiuta per voi, così l'Eterno adempirà a vostro danno tutte le sue parole di minaccia, finché vi abbia sterminati di su questo buon paese, che il vostro Dio, l'Eterno, vi ha dato.

אֲתֶכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֵת-	בְּעִבְרֶיכֶם		
tu	egli-comandò	quale	Dio-di-tu	l'Eterno	patto-di	-	Quando-tu-transgress		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>			
אִפ־	וַתִּרָּה	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַעֲבַדְתֶּם	וְהִלַּכְתֶּם		
ira-di	e-volere-bruciare	a-loro	e-tu-arco-giù	altro	dèi	e-tu-servire	e-tu-andare		
<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H1980</a>		
נָתַן	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	מֵעַל	מְהֵרָה	וַאֲבַדְתֶּם	בְּכֶם	יְהוָה	
egli-diede	quale	il-buono	il-terra	da-su	rapidamente	e-tu-volere-perire	contro-tu	l'Eterno	
<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H4120</a>	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H3068</a>	
							לְכֶם:	פ	
							-	a-tu	

Se trasgredite il patto che l'Eterno, il vostro Dio, vi ha imposto, e andate a servire altri dèi e vi prostrate davanti a loro, l'ira dell'Eterno s'accenderà contro di voi, e voi perirete presto, scomparendo dal buon paese ch'egli vi ha dato".